

PROTOCOLLO D'INTESA
per la cooperazione tra l'Accademia di Belle Arti di Frosinone e
l'Accademia Statale delle Arti del Turkmenistan

L'Accademia Statale delle Arti di Frosinone e l'Accademia di Belle Arti del Turkmenistan, di seguito denominate "Parti",
al fine di creare un patto legale per una futura e proficua collaborazione, basato sulle opportunità di sviluppare una cooperazione tra le due Istituzioni,

Hanno raggiunto il seguente accordo:

Articolo 1

Nell'ambito dei considerevoli accordi raggiunti tra la Repubblica Italiana e il Turkmenistan, le parti instaureranno una cooperazione reciprocamente vantaggiosa nei diversi campi di architettura, design e belle arti, secondo la legislazione dei due Paesi, e le norme di titoli e leggi internazionali.

Articolo 2

Le Parti scambieranno vicendevolmente ed equamente la collaborazione tra docenti e personale, ed organizzeranno training (online e da remoto) per gli studenti, con la partecipazione dei membri delle di entrambe le facoltà. Le Parti coopereranno anche nell'introduzione di metodi moderni di insegnamento delle materie straniere in ambito artistico attraverso lo scambio di materiale e documenti didattici, tra cui la letteratura, i cataloghi e gli album di esposizione d'arte.

Articolo 3

Le Parti scambieranno studenti equamente per formare professionisti di alto livello e migliorare le loro qualifiche professionali.

Articolo 4

Le Parti effettueranno scambi di ricerca creativa su argomenti concordati, collaboreranno nei campi delle scienze attraverso lo scambio di specialisti,

di pubblicazioni formative scientifiche e creative, e di reciproche comunicazioni sulle attività intraprese nelle loro Accademie, inoltre, inviteranno i rappresentanti di altre Parti a partecipare ad eventi sia online che da remoto.

Articolo 5

La collaborazione in aree non menzionate in questo Protocollo d'Intesa, viene eseguita sulla base di un protocollo concluso a seguito di discussioni dettagliate e trattative tra le Parti. Eventuali modifiche e aggiunte a questo Protocollo d'Intesa avverranno di comune accordo tra le Parti.

Articolo 6

Le parti concordano che tutte le questioni finanziarie necessarie all'implementazione di questo Protocollo d'Intesa saranno discusse separatamente.

Articolo 7

Il presente Protocollo d'Intesa entra in vigore al momento della firma e rimane in vigore per un periodo di cinque (5) anni. Se nessuna delle Parti comunica ufficialmente l'intenzione di interromperlo almeno sei (6) mesi prima della data stabilita e attraverso i canali diplomatici, la validità sarà automaticamente estesa per altri cinque (5) anni.

Sottoscritto ad Ashgabat il 31 Ottobre 2023, in lingua italiana, turkmena e inglese, tutte le copie sono autentiche.

In caso di discrepanze nell'interpretazione, la lingua inglese sarà quella prevalente.

**Per l'Accademia di
Belle Arti di Frosinone**



**Per l'Accademia Statale
delle Arti del Turkmenistan**



**Frozinonyň şekillendiriş sungaty akademiýasy bilen
Türkmenistanyň Döwlet çeperçilik akademiýasynyň arasynda
hyzmatdaşlyk etmek barada
ÖZARA DÜŞÜNIŞMEK HAKYNDÄ ÄHTNAMA**

Mundan beýläk «Taraplar» diýip atlandyrylýan Frozinonyň şekillendiriş sungaty akademiýasy we Türkmenistanyň Döwlet çeperçilik akademiýasy,

iki ýokary okuw mekdebininiň arasynda hyzmatdaşlygy ösdürmek babatynda mümkinçiliklerden ugur alyp, geljekki netijeli hyzmatdaşlygyň hukuk binýadyny döretmek maksady bilen,

şu aşakdakylar babatynda özara düşünişme gazandyılar:

1-nji madda

Taraplar Türkmenistan bilen Italiýa Respublikasynyň arasynda gazanylan degişli ylalaşyklarynyň çäklerinde, iki döwletiň kanunçylygyna, şeýle hem halkara hukugynyň kadalaryna we esaslaryna laýyklykda binagärlik, dizaýn we şekillendiriş sungatynyň dürli ugurlarynda özara bähbitli hyzmatdaşlygy ösdürerler.

2-nji madda

Taraplar professor-mugallymlary we edara ediş-dolandyryş işgärleri deň şertlerde alyş-çalyş ederler hem-de taraplaryň fakultet agzalarynyň gatnaşmagynda talyplar üçin okuw sapaklaryny (gaýybana ýa-da fiziki) gurularlar. Taraplar şeýle hem okuw-kadalaşdyryjy resminamalary, şol sanda okuw-usuly edebiýatларыny, döredijilik sergileriniň katalogларыny we albomларыny alyşmak ýoly bilen daşary ýurt şekillendiriş sungatyny okatmagyň döwrebap usulyýetini ornaşdyrmak ugrunda hyzmatdaşlyk ederler.

3-nji madda

Taraplar ýokary derejeli hünärmenleri taýýarlamak we hünär derejelerini ýokarlandyrmak maksady bilen, deň şertlerde talyplary alyş-çalyş ederler.

4-nji madda

Taraplar özara ylalaşylan mowzuklar boýunça bilelikdäki döredijilik barlaglary ýola goýup, alymlary we döredijilik işgärleri alyşmak arkaly ylym babatynda hyzmatdaşlyk ederler, okuw neşirleri we beýleki ylmy-döredijilik maglumatlary alşarlar, öz akademiýasynda geçirilýän ylmy-döredijilik çäreler barada degişlilikde birek-birege habar bererler hem-de şol çärelere gatnaşmak üçin (gaýybana ýa-da fiziki) beýleki Tarapyň wekillerini çagyralar.

5-nji madda

Şu özara düşünişmek hakynda Ähtnamada göz önünde tutulmadyk ugurlar boýunça hyzmatdaşlyk Taraplaryň arasynda geçirilen jikme-jik geňşmelerden we gepleşiklerden soň baglaşylan aýratyn teswirnamalar esasynda amala aşyrylar.

Taraplaryň özara ylalaşmagy boýunça şu özara düşünişmek hakynda Ähtnama üýtgetmeler we goşmaçalar girizilip bilner.

6-njy madda

Taraplar şu özara düşünişmek hakynda Ähtnamany amala aşyrmak üçin zerur bolan ähli maliýe meseleleriniň aýratyn ara alyp maslahatlaşylmalydygy babatynda razylaşýalar.

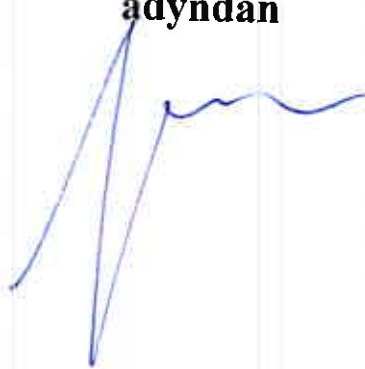
7-nji madda

Şu özara düşünişmek hakynda Ähtnama gol çekilen senesinde güýje girýär we baş (5) ýylyň dowamynda hereket eder. Taraplaryň hiç biriniň özara düşünişmek hakynda Ähtnamanyň hereketini bes etmek meýli barada onuň möhletiniň tamamlanmagyna çenli azyndan alty (6) aý öň beýleki tarapa ýazmaça diplomatik ýollar arkaly habarnama bermedik ýagdaýynda özara düşünişmek hakynda Ähtnamanyň hereketiniň möhleti indiki baş (5) ýyllyk döwürde öz özünden uzalar.

Aşgabat şäherinde 2023-nji ýylyň «31» oktyábrynda her biri italýan, türkmen we iňlis dillerinde iki asyl nusgada amal edildi we ähli nusgalaryň birmeňzeş güýji bardyr.

Düşündirilende çaprazlyklar ýüze çykan halatlarda iňlis nusgasynyň artykmaç güýji bardyr.

**Frozinonyň şekillendiriş
sungaty akademiýasynyň
adyndan**



**Türkmenistanyň Döwlet
çeperçilik akademiýasynyň
adyndan**



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
on cooperation between the Frosinone Academy of Fine Arts and
the State Academy of Arts of Turkmenistan

The Frosinone Academy of Fine Arts and the State Academy of Arts of Turkmenistan, hereinafter referred to as the «Parties»,
to creating a legal basis for future fruitful cooperation based on opportunities to develop cooperation between the two higher education institutions,

have reached the following understanding:

Article 1

Within the framework of the relevant agreements reached between Turkmenistan and the Italian Republic, the Parties will develop mutually beneficial cooperation in various fields of architecture, design and fine arts in accordance with the legislation of the two countries, as well as the norms of international title and law.

Article 2

The Parties will exchange teaching and administrative personnel on equal terms, and organize training sessions (offline or online) for students with the participation of the relevant faculty members of the parties. The Parties will also cooperate in introducing modern methods of teaching foreign fine arts through the exchange of educational and regulatory documents, including educational literature, catalogs and albums of art exhibitions.

Article 3

The Parties will exchange students on equal terms in order to train high-level specialists and improve their professional qualifications.

Article 4

The Parties will establish joint creative research on mutually agreed topics, cooperate in the field of science through the exchange of scientists and creative workers, exchange educational publications and other scientific and creative information, inform each other about scientific and creative activities carried out in their academy, and invite representatives there other Parties to participate in events (offline or online).

Article 5

Cooperation in areas not covered by this Memorandum of Understanding is carried out based on separately a protocol concluded after detailed discussions and negotiations between the Parties.

Changes and additions to this Memorandum of Understanding may be made by mutual agreement of the parties.

Article 6

The Parties agree that all financial issues necessary for the implementation of this Memorandum of Understanding will be discussed separately.

Article 7

This Memorandum of Understanding comes into force on the date of signing and is valid for five (5) years. If neither Parties notify their intention to terminate it at least six (6) months prior to expiry of the Memorandum of Understanding in writing and through diplomatic channels, its validity will be extended for another 5 (five) years automatically.

Signed in Ashgabat on «31» October 2023 in two originals, each in Italian, Turkmen and English, all copies being equally authentic.

In case of discrepancy in the interpretation, the English text will prevail.

**For the Frosinone Academy of
Fine Arts**



**For the State Academy of
Arts of Turkmenistan**

